叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得·普赖的木偶戏第二部分。(peter Pry's Puppet Show Part The Ii.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·普赖的木偶戏第二部分。(Peter Pry's Puppet Show Part the II.)

['piːtər] [prɪs]
PETER **PRY'S**
彼得 普赖的

彼得·普赖的

['pʌpɪt] [ʃoʊ] .
PUPPET **SHOW** **.**
木偶 展示 .

木偶戏。

[pɑːrt][ðə; ði][iː] .
Part **the** **II** **.**
部分 这 二 .

第二部分。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ,
“ **There** **is** **a** **time** **for** **all** **things** **,**
“ 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 ,

万事皆有时，

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
A **time** **to** **work** **,** **and** **a** **time** **to** **play** **.**
一个 时间 到 工作 , 和 一个 时间 到 玩 .

工作有时，玩乐有时。

” [ˌfɪlə'delfɪr] :
” **philadelphia** **:**
” 费城 :

费城:

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] [baɪ]
Published **and** **sold** **Wholesale** **and** **Retail** **by**
已发布 和 卖 批发的 和 零售 经过

出版及批发零售

['mɔːrgən] & [sʌnz] ·
MORGAN **&** **SONS** **·**
摩根 & 儿子们 ·

摩根父子公司

[praɪs] [pleɪn] , 12½ [sents] — ['kʌlərd] , 18¾ [sents] .
Price **plain** **,** **12½** **cents** **—** **coloured** **,** **18¾** **cents** **.**
价格 清楚的 , 12½ 分 — 有色 , 18¾ 分 .

普通版售价 12½ 美分，彩色版售价 18¾ 美分。

['piːtər] [prɪs]
Peter **Pry's**
彼得 普赖的

彼得·普赖的

['pʌpɪt] [ʃoʊ]
Puppet **Show**
木偶 展示

木偶戏

[pɑːrt][ðə; ði]['sekənd]
Part **the** **Second**
部分 这 第二

第二部分

[hɪəz] ['dʒɑːni] [bʊl] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [kʌm] ,
Here's **johnny** **Bull** **From** **England** **come** **,**
这里是 约翰尼 公牛 从 英格兰 来 ,

这位是来自英国的约翰尼·布尔，

[huː] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] ,
Who **boasts** **of** **being** **a** **sailor** **,**
WHO 吹嘘 的 存在 一个 水手 ,

他自称是水手，

[bʌt; bət] ['jæŋki] [tɑːz] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,
But **yankey** **tars** **will** **let** **him** **know** **,**
但 扬基 焦油 将要 让 他 知道 ,

但美国佬会让他知道的。

['hiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
He'll **meet** **with** **many** **a** **Failure** **.**
地狱 见面 和 许多 一个 失败 .

他会遭遇很多失败。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][tɔːl]
The **Elephant** **upright** **and** **tall**
这 大象 直立 和 高的

大象直立而高大

[drɛsd] [ʌp][ɪn] ['iːstərn] [staɪl] [sɜːr]
Dress'd **up** **in** **Eastern** **style** **Sir**
穿着 向上 在 东 风格 先生

先生身着东方服饰

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self]
His **efforts** **here** **to** **show** **himself**
他的 努力 这里 到 展示 他自己

他在这里努力展现自己

[aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][smaɪl][sɜːr]
I **think** **will** **make** **you** **smile** **Sir**
我 思考 将要 制作 你 微笑 先生

我想这会让您微笑，先生。

[hɪəz] ['bruːɪn][nekst][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [kʌm] ,
Here's **Bruin** **next** **from** **Russia** **come** **,**
这里是 布鲁因 下一个 从 俄罗斯 来 ,

接下来是来自俄罗斯的布鲁因，

[dəʊnt][let][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ə'fraɪt] , [sɜːr]
Dont **let** **him** **you** **affright** **,** **Sir**
不 让 他 你 恐惧 , 先生

先生，别让他吓到你。

[ðoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ræðər] [rʌf]
Tho **in** **his** **manner** **rather** **rough**
虽然 在 他的 方式 相当 粗糙的

虽然他举止有些粗鲁。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [pə'laɪt] , [sɜːr]
You'll **find** **him** **here** **polite** **,** **Sir**
你会 寻找 他 这里 有礼貌的 , 先生

先生，您会发现他在这里很有礼貌。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn'diːd] ！！
Now here is somebody indeed ! !
现在 这里 是 某人 的确 ！！

这才是真正的人物啊！

[juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][sɜːr] ,
You'll know him I'll engage Sir ,
你会 知道 他 患病的 从事 先生 ,

你会认识他的，我会和他接洽，先生。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If not , I'll tell who it is ,
如果 不是 , 患病的 告诉 WHO 它 是 ,

如果不是，我会说出是谁。

[tɪz]['bəuni][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sɜːr] .
Tis Boney in a Cage Sir .
的 博尼 在 一个 笼 先生 .

先生，这是笼中之骨。

[hɪəz] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ,
Here's Somebody and Nobody ,
这里是 某人 和 无人 ,

这里既有"某人"，也有"无人"。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl][ænd; ənd] [læf] [sɜːr] ,
To make you smile and laugh Sir ,
到 制作 你 微笑 和 笑 先生 ,

先生，为了博您一笑，

[wɪtʃ] [juːl] [ə'laʊ] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] [ɪz] ,
Which you'll allow than crying is ,
哪个 你会 允许 比 哭泣 是 ,

你宁愿选择哭泣，也不愿选择其他方式。

[mʌtʃ] ['betər] [fɑːr][baɪ][hæf][sɜːr] .
Much better far by half Sir .
很多 更好的 远的 经过 一半 先生 .

好多了，先生。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dɔːg][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'hoʊld]
A learned Dog you now behold
一个 学习 狗 你 现在 看哪

你现在看到的是一只博学的狗

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɛtɜ-z] ,
Much more so than his betters ,
很多 更多的 所以 比 他的 博彩公司 ,

比他的前辈们强得多。

[duː][juː; jʊ][baɪ][hɪm; ɪm][ɪg'zæmp(ə)l] [teɪk]
Do you by him example take
做 你 经过 他 例子 拿

你是否以他为榜样？

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wel] [jʊr; jər] ['letərz] .
And study well your Letters .
和 学习 出色地 你的 信件 .

好好学习你的信件。

[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
To close the Show and thoroughly
到 关闭 这 展示 和 彻底

结束演出并彻底

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːntent][jiː; ji] ,
To **please** **you** **and** **content** **ye** **,**
到 请 你 和 内容 是的 ,

为了取悦你们，让你们满意，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [duː] [və'raɪəti]
And **give** **all** **due** **Variety**
和 给 全部到期的 种类

并给予所有应有的多样性

[wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][jiː; ji] .
With **Tumbling** **we** **present** **ye** **.**
和 翻滚 我们 展示 是的 .

我们携手 Tumbling 为您呈现。

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɔːrgən] & [sʌnz] ,
MORGAN **&** **SONS** **,**
摩根 & 儿子们 ,

摩根父子公司

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pruːvd]
May **be** **had** **the** **following** **improved**
可能 是 有 这 下列的 改进

可能存在以下改进

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ,
juvenile **Books** **,**
少年 图书 ,

少儿书籍

- .
Col'rd **.**
- .

科尔德。

[pleɪn] .
Plain **.**
清楚的 .

清楚的。

[ðə; ði]['gæmət][ænd; ənd] [taɪm] ['teɪbl] , 37½ -
The **Gamut** **and** **Time** **Table** **,** **37½** **25**
这 范围 和 时间 桌子 , 37½ -

范围和时间表，37½ 25

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , 37½ -
The **House** **that** **Jack** **Built** **,** **37½** **25**
这 房子 那 杰克 建造 , 37½ -

《杰克盖的房子》，37½ 25

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪg] , - -
History **of** **the** **Old** **Woman** **and** **her** **Pig** **,** **37** **25**
历史 的 这 老的 女士 和 她 猪 , - -

老妇人和她的猪的故事，37 25

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] , - -
Old **Mother** **Hubbard** **and** **her** **Dog** **,** **37** **25**
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 , - -

老太太哈伯德和她的狗，37 25

[deɪm] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmɪk(ə)l][kæt] , - -

Dame	Trot	and	her	Comical	Cat	,	37	25
贵妇人	小跑	和	她	滑稽	猫	,	-	-

特罗特夫人和她滑稽的猫，37 25

[ðə; ði][elm][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , [ə; eɪ]['pærədi][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] , - -

The	Elm	of	Kensington	,	a	Parody	on	the	House	that	Jack	Built	,	31	18
这	榆树	的	肯辛顿	,	一个	戏仿	在	这	房子	那	杰克	建造	,	-	-

《肯辛顿的榆树》，一部戏仿《杰克盖的房子》的作品，18年31月18日

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːstaɪmz] , [ɔːr][spɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] -

Juvenile	Pastimes	,	or	sports	for	the	four	Seasons	,	embellished	with	24
少年	消遣	,	或者	运动的	为了	这	四	季节	,	修饰过的	和	-

['kɑːpərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , - -

copperplate	engravings	,	31	18
铜版	雕刻	,	-	-

《少年消遣，或四季运动》，附24幅铜版画，31 18

[dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [raɪd][tuː; tə] ['edməntən] , - -

John	Gilpin's	ride	to	Edmonton	,	31	18
约翰	吉尔平的	骑	到	埃德蒙顿	,	-	-

约翰·吉尔平前往埃德蒙顿的旅程，18年31月18日

['mɪsɪz] . [gɪlpɪnz] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['edməntən] , - -

Mrs	.	Gilpin's	return	from	Edmonton	,	31	18
太太	.	吉尔平的	返回	从	埃德蒙顿	,	-	-

吉尔平夫人从埃德蒙顿返回，18 年 31 日

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][meɪd] , - -

The	Little	Man	and	Maid	,	31	18
这	小的	男人	和	女佣	,	-	-

小男人和女仆，31 18

[ðə; ði]['fɔːrti] [θiːvz] , - -

The	Forty	Thieves	,	31	18
这	四十	窃贼	,	-	-

《四十大盗》，31 18

['flɔːrəz] [grænd]['geɪlə; 'gælə] , - -

Flora's	Grand	Gala	,	31	18
植物群	盛大	节日	,	-	-

弗洛拉盛大晚会，31 18

[ˌsɪndə'relə] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] , - -

Cinderella	or	the	Little	Glass	Slipper	,	25	18
灰姑娘	或者	这	小的	玻璃	拖鞋	,	-	-

灰姑娘或小水晶鞋，25 18

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['poʊltərər] , - -

The	Little	Poulterer	,	25	18
这	小的	家禽商	,	-	-

小养鸡户，25 18

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] , - -

The	Little	Farmer	,	25	18
这	小的	农民	,	-	-

小农夫，25 18

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ·

And	a	variety	of	others	·
和	一个	种类	的	其他的	·

以及其他各种类型·

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Shortly **will** **be** **published** **,**
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版。

['skrɪptʃər] ['ælfəbet] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Scripture **Alphabet** **,** **by** **a** **Father** **to** **his** **Children** **,**
圣经 字母 , 经过 一个 父亲 到 他的 孩子们 ,

一位父亲写给孩子们的圣经字母表

[swiːts] [fɔːr; fər] ['liːʒər] ['aʊərz] , & [siː] . & [iː] .
Sweets **for** **Leisure** **Hours** **,** **&** **c** **.** **&** **e** **.**
糖果 为了 闲暇 小时 , & c . & e .

休闲时光的甜点，等等。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Punctuation **is** **not** **clear** **in** **the** **original** **book** **.**
标点 是 不是 清除 在 这 原来的 书 .

原书中的标点符号不清晰。

[ðə; ði] [tuː] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['æmpərsænd][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn] ,
The **two** **variations** **of** **the** **ampersand** **in** **the** **last** **line** **,**
这 二 变体 的 这 和 在 这 最后的 线 ,

最后一行中 & 符号的两种变体，

[ænd; ənd] “ [dəʊnt] ” [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
and **“** **Dont** **”** **in** **the** **third** **verse** **have** **been** **retained** **.**
和 “ 不 ” 在 这 第三 诗 有 到过 保留 .

第三节中的“Dont”被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神